DaWi´Ds Liedung der Taten JHWHs

2S 22.1	וַיְדַבֵּר	דָּוִד	לַיהוָה	אֶת־	דִּבְרֵי	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	בְּיוֹם
	WaJöDaBe´R»	DąWi´D≠	LaJaHąWä´H≠	ÄT-»	DiBhöRe´I≠	HaSchIRą´H»	HaSo´°T≠	BöJO´M»
	und ‹er wortete›	DaWi´D	zu ›JHWH‹*	ÄT	‹Worte von›	der ‹Liedung›	der ‹dieser›	im ‹Tag da›
	-	ü:Befreunder	ü:Er macht werden	-	~Stachel von	dem ~Fürsten	-	-
	וְ דבר	דָּוִד	לְ היה	אֶת	דְּבָר	הַ שִּׁירָה	הַ זֹּאת	בְּ יוֹם
	pi.wft.3ms pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk	mp.cs	fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	ms.[cs] pk.pp

2S 22.1	הִצִּיל	יְהוָה	אֹתוֹ	מִכַּף	כָּל־	אֹיְבָיו	וּמִכַּף	שָׁאוּל:
	HiZI´L»	JaHąWä´H»	ÔTO´≠	MiKa´Ph»	KoL-»	ÔJöBhą´W≠	UMiKa´Ph»	Scha°U´L≠
	›überschatten* machte er›	›JHWH‹	ÔT ‹ihn›	*weg* von ‹*Hand*schale* von›	‹allen›	‹Feinden=, seinen›	und *weg* von ‹*Hand*schale des›	›Scha°U´L‹
	ü:Er wird {pi}		-	von Schale von	-	-	und von Schale des	ü:Erfragter
	נצל	יהוה	אֶת ו	מִן כַּף	כֹּל	אֹיֵב|איב ו	וְ מִן כַּף	שָׁאוּל|שאל
	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk	fs.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3ms mp.cs|ka.pt.mp.cs	fs pk.pp pk.cj	na|kpp.ms

2S 22.2	וַיֹּאמַר	יְהוָה	סַלְעִי	וּמְצָדָתִי	וּמְפַלְטִי־	לִי:	
	Wajjo°Ma´R≠	JaHąWä´H≠	Sa,L˜I´»	UMöZuDąTI´≠	UMöPhaLThI-»	LI´≠	
	und ‹er sprach›	›JHWH‹ 1	‹Steilfels meiner›	und ‹Jagdburg meine›	und ‹Entrinnen*mach*ender meiner›	zu mir	1 ü:Er macht werden
	וְ אמר	היה	סֶלַע י	וְ מְצוּדָה י	וְ פלט י	לִ י	
	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s ms.cs	sf.1s fs.cs pk.cj	sf.1s pi.pt.ms.cs pk.cj	sf.1s pk.pp	

2S 22.3	אֱלֹהֵי	צוּרִי	אֶחֱסֶה־	בּוֹ	מָגִנִּי	וְקֶרֶן	יִשְׁעִי
	ÄLoHe´J»	ZURI´≠	ÄChäSäH-»	BO´≠	MąGiNI´≠	WöQä´RäN»	JiSch˜I´≠
	‹ÄLoHI´M* des› 1	‹Felsens meines›	›ich berge *mich*‹	in ‹ihm›	‹Umschützer* meiner›	und ‹Horn der›	‹Errettung meiner›
	אֱלֹהִים	צוּר י	חסה	בּ ו	מָגֵן י	וְ קֶרֶן	יֵשַׁע י
	mp.cs	sf.1s [na].ms.cs	ka.ft.1s	sf.3ms pk.pp	sf.1s mfs.cs	fs.[cs] pk.cj	sf.1s ms.cs

2S 22.3	מִשְׂגַּבִּי	וּמְנוּסִי	מֹשִׁעִי	מֵחָמָס	תּוֹשִׁעֵנִי:		
	MiSsGaBI´≠	UMöNUSI´≠	MoSchi˜I´≠	MeChąMą´S≠	ToSchiÊ´NI≠		
	‹Überrag* meiner›	und ‹Zuflucht meine›	‹Retter meiner›	*weg* von ‹Gewalttat›	›du machst retten mich‹		1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
	מִשְׂגָּב י	וְ מָנוֹס י	מוֹשִׁיעַ י	מִן חָמָס	ישע ני		
	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs pk.cj	sf.1s ms.cs	ms pk.pp	sf.1s hi.ft.2ms		

2S 22.4	מְהֻלָּל	אֶקְרָא	יְהוָה	וּמֵאֹיְבַי	אִוָּשֵׁעַ:		
	MöHuLą´L≠	ÄQRą´°»	JaHąWä´H≠	UMeÔJöBha´J≠	ÎWąSche´Ä≠		
	‹Gelobtwerdender›	›ich rufe/lese‹	›JHWH‹ 1	und von ‹Feinden meinen›	›ich werde gerettet‹		1 ü:Er macht werden
	הלל	קרא	היה	וְ מִן אֹיֵב י	ישע		
	pu.pt.ms.[cs]	ka.ft.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mp.cs pk.pp pk.cj	ni.ft.1s		

2S 22.5	כִּי	אֲפָפֻנִי	מִשְׁבְּרֵי־	מָוֶת	נַחֲלֵי	בְלִיַּעַל	יְבַעֲתֻנִי:
	KI´»	ÂPhąPhu´NI≠	MiSchBöReJ-»	Mą´WäT≠	NaChąLe´J»	BhöLIja´ÄL≠	JöBhaÄTu´NI≠
	‹denn›	beschnaubten sie= mich	‹Brecher des=	‹Todes›	‹Wirbel*bäche* der=›	‹Niedertracht* Ohne-Darüber*seiende*s›	›sie erschrecken= mich‹
	-	-	-	-	-	-	-
	כִּי	אפף נִי	מִשְׁבָּר	מָוֶת	נַחַל	בְלִיַּעַל	בעת נִי
	pk.cj, ms	sf.1s ka.pe.3p	mp.cs	ms	mp.cs	ms	sf.1s pi.ft.3mp

2S 22.6	חֶבְלֵי	שְׁאוֹל	סַבֻּנִי	קִדְּמֻנִי	מֹקְשֵׁי־	מָוֶת:	
	ChäBhöLe´J»	Schö°O´L≠	SaBu´NI≠	QiDöMu´NI≠	Mo,QöSchejI-»	Mą´WäT≠	
	‹Umstrickende* Distrikte/Truppen des=›	‹Schö°O´L*› ü:Fraglicher 1	umkreisten sie= mich	›*kam*en zuvor sie= mir‹	‹Schlingen des=›	‹Todes›	1 a:Frage*reich* {mf}
	חֶבֶל	שְׁאוֹל	סבב נִי	קדם נִי	מוֹקֵשׁ	מָוֶת	
	mp.cs	mfs	sf.1s ka.pe.3p	sf.1s pi.pe.3p	mp.cs	ms	

2S 22.7	בַּצַּר־	לִי	אֶקְרָא	יְהוָה	וְאֶל־	אֱלֹהַי	אֶקְרָא
	BaZaR-»	LI´≠	ÄQRą´°»	JaHąWä´H≠	WöÄL-»	ÄLoHą´J≠	ÄQRą´°≠
	in ‹dem Bedrängenden›	zu mir	›ich rufe/lese‹	›JHWH‹ 1	und zu	‹ÄLoHI´M= meinem› 2	›ich rufe‹
	בְּ+הַ צַּר	לִ י	קרא	היה	וְ אֶל	אֱלֹהִים י	קרא
	ms pk.pp+pk.at	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.pp pk.cj	sf.1s mp.cs	ka.ft.1s

2S 22.7	וַיִּשְׁמַע	מֵהֵיכָלוֹ	קוֹלִי	וְשַׁוְעָתִי	בְּאָזְנָיו:		
	WajjiSchMa´°»	MeHe,JKhąLO´≠	QOLI´≠	WöSchaWÄTI´≠	BöÔSNą´W≠		
	und ‹er hörte›	vom ‹Tempel/Palast seinem›	‹Stimme meine›	und ‹Rettruf meiner›	in ‹Ohren seinen›		1 ü:Er macht werden 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
	וְ שמע	מִן הֵיכָל ו	קוֹל י	וְ שַׁוְעָה י	בְּ אֹזֶן ו		
	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.1s fs.cs pk.cj	sf.3ms fd.cs pk.pp		

2S 22.8	{וַתִּגְעַשׁ	וַיִּתְגָּעַשׁ]	וַתִּרְעַשׁ	הָאָרֶץ	מוֹסְדוֹת	הַשָּׁמַיִם	יִרְגָּזוּ
	WaTiGÄ´Sch	[WajjiTGąÄ´Sch]» 1	WaTiRÄ´Sch≠	HąÄ´RäZ≠	MOSöDO´T»	HaSchąMa´JiM≠	JiRGą´ŞU≠
	und ‹*es* schwankte› und sie schwankte	[und ‹*es mach*te sich schwanken] [und sie *mach*te sich schwanken]	und ‹*es* schütterte› und sie schütterte	das ‹Erdland› die ~Erste-Wohltracht	‹Fundamente von› ~Gegründete von	den ‹Himmeln› den*en* welche-Wasser-sind	›sie beben‹ -
	וְ נעשׁ	וְ נעשׁ	וְ רעשׁ	הָ אֶרֶץ	מוֹסְדָה	הַ שָּׁמַיִם	רגז
	ka.wft.3fs.KT pk.cj	ht.wft.3fs.QR pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	mfs pk.at	mp.cs	md pk.at	ka.ft.3mp

2S 22.9	עָלָה	עָשָׁן	בְּאַפּוֹ	וְאֵשׁ	מִפִּיו	תֹּאכֵל	גֶּחָלִים
	ÄLą´H»	ÄSchą´N≠	BöÄPO´≠	WöÊ´Sch»	MiPI´W≠	To°Khe´L≠	GäChąLI´M≠
	‹hinauf *stieg* er›	‹Rauch›	im ‹Schnaubenden* seinem›	und ‹Feuer›	von ‹Mund seinem›	›*es*/sie isst‹	‹Glutkohlen=
	עלה	עָשָׁן	בְּ אַף ו	וְ אֵשׁ	מִן פֶּה ו	אכל	גֶּחָל
	ka.pe.3ms	ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.2m/3f.s	mp

2S 22.9	בָּעֲרוּ	מִמֶּנּוּ:					
	BąÄRU´»	MiMä´NU≠					
	zehrten auf sie=	von ‹ihm=›					1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
	בער	מִן נו					
	ka.pe.3p	sf.3ms/1p pk.pp					

2S 22.10	וַיֵּט	שָׁמַיִם	וַיֵּרֶד	וַעֲרָפֶל	תַּחַת	רַגְלָיו:	
	Wajje´Th»	SchąMa´JiM≠	WajjeRa´D≠	WaÄRąPhä´L≠	Ta´ChaT»	RaGLą´W≠	
	und ‹er streckte aus›	‹Himmel* ~Doppel-Dort›	und ‹er *stieg* herab›	und ‹Wetterdunkel› und ~genickige/~träufende Zunge	unter anstatt	‹Füßen seinen›	
	וְ נטה	שָׁמַיִם	וְ ירד	וְ עֲרָפֶל	תַּחַת	רֶגֶל ו	
	ka.wft.3ms pk.cj	md	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.cj	pk.pp|na	sf.3ms fd.cs	

2S 22.11	וַיִּרְכַּב	עַל־	כְּרוּב	וַיָּעָף	וַיֵּרָא	עַל־	כַּנְפֵי־
	WajjiRKa´Bh»	ÄL-»	KöRU´Bh≠	WajjąÔ´Ph≠	WajjeRą´°≠	ÄL-»	KaNöPhejI-»
	und ‹er fuhr dahin* und er ritt›	auf	‹KöRU´Bh* ü:Wie Vielseiender›	und ‹er flatterte›	und ‹er wurde gesehen›	auf	‹Flügeln des= *Gewand*zipfeln/Geflügelten des›
	וְ רכב	עַל	כְּרוּב	וְ עוף	וְ ראה	עַל	כְּנַף
	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms	ka.wft.3ms pk.cj	ni.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fp.cs

2S 22.11	רוּחַ:
	RU´aCh≠
	‹Geistwinds›
	-
	רוּחַ
	mfs.[cs]

2S 22.12

וַיָּשֶׁת	חֹשֶׁךְ	סְבִיבֹתָיו	סֻכּוֹת	חֲשֵׁרַת־	מַיִם	עָבֵי
WaJjä´SchäT»	Cho´Schäkh≠	SöBhIBhoTä´W≠	SuKÔ´T≠	ChaSchRaT-»	Ma´JiM≠	ÄBhe´J»
und ‚er setzte	‚Finsternis	‚kreis um*=‚ihn	„Hütten=	„Wirbelnabe der	‚Wasser*=	„Wolkendickichte der=
-	-	-	-	~eilendes-Befürchten der	-	Dickstämme/Dickichte der
וְ שִׁית	חֹשֶׁךְ	סָבִיב ו	סֻכָּה	חֲשֵׁרָה	מַיִם	עָב
ka.wft.3ms pk.cj	ms	sf.3ms pk.av.p.cs	[na].fp.[cs]	fs.cs	md	mfp.cs

שְׁחָקִים:				
SchöChäQI´M≠				
‚Äther=*				
Zerriebenen / welche-Gesetze-*sind*				
שַׁחַק				
mp				

2S 22.13

מִנְּגַהּ	נֶגְדּוֹ	בָּעֲרוּ	גַּחֲלֵי־	אֵשׁ:
MiNo´GaH≠	NäGDO´≠	BäÄRU´≠	GaChäLeJ-»	Ê´Sch≠
vom „Erglänzen	gegenwärtig ‚ihm	zehrten auf sie=	„Glutkohlen des=	„Feuers
מִן נֹגַהּ	נֶגֶד ו	בער	גַּחַל	אֵשׁ
fs pk.pp	sf.3ms pk.pp	ka.pe.3p	mp.cs	mfs.[cs]

2S 22.14

יַרְעֵם	מִן־	שָׁמַיִם	יְהוָה	וְעֶלְיוֹן	יִתֵּן	קוֹלוֹ:
JaRÊ´M»	MiN-»	SchäMa´JiM≠	JaHäWä´H≠	WöÄLJO´N≠	JiTe´N»	QOLO´≠
‚er macht donnern	von	‚Himmeln	‚JHWH 1	und ‚Oberster*	‚er gibt	„Stimme ‚seine
רעם	מִן	שָׁמַיִם	היה	וְ עֶלְיוֹן	נתן	קוֹל ו
hi.ft.3ms	pk.pp	md	hi/pi.ft.3ms	aj.ms pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs

1 ü:Er macht werden

2S 22.15

וַיִּשְׁלַח	חִצִּים	וַיְפִיצֵם	בָּרָק	{וַיְהֻמֵּם}	[וַיָּהֹם:]
WaJjiSchLa´Ch»	ChiZI´M≠	WaJöPhIZe´M≠	BäRä´Q≠	WaJöHuMe´M	[WaJjäHo´M]≠ 1
und ‚er entsandte	‚Pfeile=	und ‚er machte zerstreuen ‚sie=	‚Geblitz	und ‚er tummelte hin ‚sie=	[und ‚er tummelte hin]
-	Hälftende/Schäfte	-	BaRa´Q	-	-
וְ שִׁלַּח	חֵץ	וְ פוץ ם	בָּרָק	וְ המם ם	וְ המם
ka.wft.3ms pk.cj	mp	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	[na].ms	sf.3mp.KT ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms.QR pk.cj

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2S 22.16

וַיֵּרָאוּ	אֲפִקֵּי	יָם	יִגָּלוּ	מֹסְדוֹת	תֵּבֵל	בְּגַעֲרַת	יְהוָה
WaJjeRä°U´≠	ÅPhi´Qej»	Jä´M≠	JiGäLU´≠	MoSöDO´T»	TeBhe´L≠	BöGaÄRa´T»	JaHäWä´H≠
und ‚sie wurden gesehen=	„Bezwinger* des=	„Meeres	‚sie wurden enthüllt=	„Fundamente des=	„Wirrlands*	im „Schelten des	‚JHWH
-	-	-	sie wurden ~verschleppt	~Grundlagen der	Vermengung	-	ü:Er macht werden
וְ ראה	אֲפִיק	יָם	גלה	מוֹסָדָה	תֵּבֵל	בְּ גַעֲרָה	היה
ni.wft.3mp pk.cj	mp.cs	ms.[cs]	ni.ft.3mp	mp.cs	fs	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

מִנִּשְׁמַת	רוּחַ	אַפּוֹ:
MiNiSchMa´T≠	RU´aCh»	ÅPO´≠
vom „Hauch des	„Geistwinds des	„Schnaubenden*=‚seines
vom ~Verödeten des	-	-
מִן נְשָׁמָה	רוּחַ	אַף ו
fs.cs pk.pp	mfs.[cs]	sf.3ms ms.cs

2S 22.17

יִשְׁלַח	מִמָּרוֹם	יִקָּחֵנִי	יַמְשֵׁנִי	מִמַּיִם	רַבִּים:
JiSchLa´Ch»	MiMäRO´M≠	JiQäChe´NI≠	JaMSche´NI≠	MiMa´JiM»	RaBI´M≠
‚er entsendet	von ‚Höhe	‚er nimmt ‚mich	‚er macht enttauchen ‚mich	von ‚Wassern	‚vielen/meisterhaften=
שלח	מִן מָרוֹם	לקח נִי	משה נִי	מִן מַיִם	רַב|רַבִּים
ka.ft.3ms	ms pk.pp	sf.1s ka.ft.3ms	sf.1s hi.ft.3ms	md pk.pp	aj.mp|na.mp

2S 22.18

יַצִּילֵנִי	מֵאֹיְבִי	עָז	מִשֹּׂנְאַי	כִּי	אָמְצוּ	מִמֶּנִּי:
JaZILe´NI≠	MeÔjöBhI´≠	Ä´Ç≠	MiSso‚NöÅ´J≠	KI´»	ÅMöZU´≠	MiMä´NI≠
‚er macht überschatten* ‚mich	*weg* von „Feind ‚meinem	‚starkem	vom „Hassenden= ‚mich	‚denn	gefestigt waren sie=	vnmehr als ich
-	-	-	-	-	festigten sie	*weg* von mir
נצל נִי	מִן אֹיֵב י	עַז	מִן שׂנא י	כִּי	אמץ	מִן נִי
sf.1s hi.ft.3ms	sf.1s ms.cs pk.pp	aj.ms	sf.1s ka.pt.mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.1s pk.pp

1 ü:Er macht werden

2S 22.19

יְקַדְּמֻנִי	בְּיוֹם	אֵידִי	וַיְהִי	יְהוָה	מִשְׁעָן	לִי:
JöQaDöMu´NI≠	BöJO´M»	Ê´IDI´≠	WaJöHI´»	JaHäWä´H≠	MiSchÄ´N≠	LI´≠
‚sie *komm*en zuvor= ‚mir	im „Tag des	„Unglücks ‚meines	und ‚er wurde	‚JHWH 1	‚Lehne	zu mir
קדם נִי	בְּ יוֹם	אֵיד י	וְ היה	יהוה	מִשְׁעָן	לִ י
sf.1s pi.ft.3mp	ms.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms	sf.1s pk.pp

וַיֹּצֵא	לַמֶּרְחָב	אֹתִי	יְחַלְּצֵנִי	כִּי־	חָפֵץ	בִּי:
WaJjoZe´°»	LaMäRChä´Bh≠	ÔTI´≠	JöChaLöZe´NI≠	KI-»	Chä´Phe‚Z»	BI´≠
und ‚er machte hinausgehen	zu dem ‚Geweiteten	ÔT mich	‚er befreit ‚mich	‚denn	„Gefallen *hat*te er	in mir
וְ יצא	לְ+הַ מֶּרְחָב	אֵת י	חלץ נִי	כִּי	חפץ | חָפֵץ	בִּי | בְּ י
hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	sf.1s pk	sf.1s pi.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.pe.3ms|aj.ms.[cs]	sf.1s ij| pk.pp

2S 22.20

2S 22.21

יִגְמְלֵנִי	יְהוָה	כְּצִדְקָתִי	כְּבֹר	יָדַי	יָשִׁיב	לִי:
JiGMöLe´NI»	JaHäWä´H≠	KöZiDQäTI´≠	KöBho´R»	JäDa´J≠	JäschI´Bh»	LI´≠
‚er vergilt* ‚mir	‚JHWH	wie „Rechtfertigung ‚meine	wie „Klarheit der	„Hände= ‚meiner	‚er bringt zurück*	zu mir
er entwöhnt mich	ü:Er macht werden	-	wie ~Korn der	-	er macht umkehren	-
גמל נִי	היה	כְּ צִדְקָה י	כְּ בֹר	יָד י	שוב|יָשִׁיב	לִ י
sf.1s ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s fs.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.1s mfd.cs	hi.ft.3ms|na	sf.1s pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2S 22.22

כִּי	שָׁמַרְתִּי	דַּרְכֵי	יְהוָה	וְלֹא	רָשַׁעְתִּי	מֵאֱלֹהָי:	
KI´»	SchäMa´RTI≠	DaRöKhe´J»	JaHäWä´H≠	WöLo´°»	RäScha´ˆTI≠	MeÄLoHä´J≠	
‚denn	hütete* ich	„Wege des=	‚JHWH 1	und nicht	frevelte ich	*weg* von „ÄLoHI´M= meinem 2	
כִּי	שמר	דֶּרֶךְ	היה	וְ לֹא	רשע	מִן אֱלֹהִים י	
pk.cj, ms	ka.pe.1s	mfp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s	sf.1s mp.cs pk.pp	

2S 22.23

כִּי	כָל־	{מִשְׁפָּטָיו}	[מִשְׁפָּטָיו]	לְנֶגְדִּי	וְחֻקֹּתָיו	לֹא־	אָסוּר
KI´»	KhoL-»	MiSchPäThäW KT:MiSchPoThO´	[MiSchPäThä´W]≠ 1	LöNäGDI´≠	WöChuQoTä´W≠	Lo°-»	ÅSU´R»
‚denn	„alle	„Richtigung= ‚seine	[„Richtigungen=* ‚seine]	zu*r* Gegenwart mir	und „Satzungen= ‚seine	nicht	¿‚ich nehme weg
-	-	-	-	zu*m* ~Herzog mir	und ~Gesetz-wärtigen seine	-	ich entarte / a:gebundenwerdend
כִּי	כֹּל	מִשְׁפָּט ו	מִשְׁפָּט ו	לְ נֶגֶד י	וְ חֻקָּה ו	לֹא	אסר|סור
pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.3ms.KT m.{p.QR}{s.KT}.cs	sf.3ms mp.cs.QR	sf.1s pk.pp pk.pp	sf.3ms fp.cs pk.cj	pk.ng	ka.pa.pt.ms.[cs]|ka.ft.1s

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

מִמֶּנָּה:
MiMä´NäH≠
weg von „ihr
-
מִן ה
sf.3fs pk.pp

2S 22.24

וָאֶהְיֶה	תָמִים	לוֹ	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	מֵעֲוֹנִי:
WaÄHJä´H»	TaMI´M≠	LO´≠	WaÄSchTaMöRa´H≠	MeÄWoNI´≠
und ᵃich wurde	,Makelloser	zu ,ihm	und ᵃ·ich hütete mich	*weg* von ,aVergehung meiner
וְ היה	תָּמִים	לָ ו	וְ שמר ה	מִן עָוֹן י
ka.wft.1s pk.cj	aj.ms	sf.3ms pk.pp	pgH ht.wft.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs pk.pp

2S 22.25

וַיָּשֶׁב	יְהוָה	לִי	כְּצִדְקָתִי	כְּבֹרִי	לְנֶגֶד	עֵינָיו:
WaJJa´SchäBh»	JaHaWä´H≠	LI´≠	KöZiDQaTI´≠	KöBhoRI´≠	LöNä´GäD»	ÊJNa´W≠
und ᵃ·er brachte zurück*	·JHWH	zu mir	wie ,aRechtfertigung meine	wie ,aKlarheit meine	zu*r* Gegenwart der	,aAugen ,seiner
und er machte umkehren	ü:Er macht werden	-	-	-	zu*m* ~Herzog der	Gequelle seiner
וְ שוב	היה	לִ י	כְּ צְדָקָה י	כְּ בֹר י	לְ נֶגֶד	עֵין ו
hi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	sf.1s fs.cs pk.pp	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.pp pk.pp	sf.3ms mfd.cs

2S 22.26

עִם־	חָסִיד	תִּתְחַסָּד	עִם־	גִּבּוֹר	תָּמִים	תִּתַּמָּם:
ÎM-»	ChaSI´D≠	TiTChaSa´D≠	ÎM-»	GiBO´R»	TaMI´M≠	TiTaMa´M≠
mit	,Huldiger	ᵃ·du huldest dich	mit	,aMächtigem	,makellosen	ᵃ·du *kommst* dir voll *zu* Ende*
-	-	du lebens-geheimnist dich	-	-	unversehrten	du vollendest dich
עִם	חָסִיד	חסד	עִם	גִּבּוֹר	תָּמִים	תמם
pk.pp	aj.ms	ht.ft.2ms	pk.pp	aj.ms.[cs]	aj.ms	ht.ft.2ms

2S 22.27

עִם־	נָבָר	תִּתָּבָר	וְעִם־	עִקֵּשׁ	תִּתַּפָּל:
ÎM-»	NaBha´R≠	TiTaBha´R≠	WöÎM-»	ÎQe´Sch≠	TiTaPa´L≠
mit	,aVerklärtem	ᵃ·du verklärst dich	und mit	,Verkehrtem	ᵃ·du ~verwindest dich
-	Verklärtwerdendem	-	-	-	du *mach*st zerfallen dich
עִם	ברר	ברר	וְ עִם	עִקֵּשׁ	תפל
pk.pp	ni.pt.ms.[cs]	ht.ft.2ms	pk.pp pk.cj	aj.ms	ht.ft.2ms

2S 22.28

וְאֶת־	עַם	עָנִי	תּוֹשִׁיעַ	וְעֵינֶיךָ	עַל־	רָמִים	תַּשְׁפִּיל:
WöÄT-»	Ä´M»	ÄNI´≠	TOSchI´Ä≠	WöÊJNä´JKha≠	ÄL-»	RaMI´M»	TaSchPI´L≠
und ÄT	,aVolk des	,gedemütigten*	ᵃ·du machst retten	und ,aAugen ,deine	ᵃwider	,Hohe	ᵃ·du machst erniedrigen
-	-	-	-	und Gequelle deine	auf	Hoch*se/*enden	-
וְ אֵת	עַם	עָנִי	יֹשִׁיעַ	וְ עַיִן ך	עַל	רוּם	שפל
pk pk.cj	mfs.[cs]	aj.ms	hi.ft.2ms	sf.2ms mfd.cs pk.cj	pk.pp	ka.pt.mp	hi.ft.2ms

2S 22.29

כִּי־	אַתָּה	נֵרִי	יְהוָה	וַיהוָה	יַגִּיהַ	חָשְׁכִי:
KI-»	ÅTa´H»	NeÌRI´≠	JaHaWä´H≠	WaJaHaWä´H≠	JaGI´aH»	ChoSchKI´≠
,denn	,AT du	,Leuchtendes meines	ᵃ·JHWH 1	und ᵃ·JHWH 1	ᵃ·er macht erglänzen	,aFinsternis meine
כִּי	אַתָּה	נֵר י	היה	וְ היה	נגה	חֹשְׁךִ י
pk.cj, ms	pn.in.2ms	sf.1s ms.cs	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms pk.cj	hi.ft.3ms	sf.1s ms.cs

1 ü:Er macht werden

2S 22.30

כִּי	בְכָה	אָרוּץ	גְּדוּד	בֵּאלֹהַי	אֲדַלֶּג־	שׁוּר:
KI»	BhöKha´H≠	ÅRU´Z»	GöDU´D≠	Be°LoHa´J≠	ÅDaLäG-»	SchU´R≠
,denn	in ,dir	ᵃich laufe *an*	,Stoßtrupp*	in* ,aÄLoHI´M meinem	ᵃich erspringe	,Verharnischung*
-	-	ich werde laufen	Einschneidenden	ü:Beeidete {pl} 1	-	~Stier
כִּי	בְ כָה	רוץ	גְּדוּד	בְּ אֱלֹהִים י	דלג	שור
pk.cj, ms	sf.2ms pk.pp	ka.ft.1s	ms	sf.1s mp.cs pk.pp	pi.ft.1s	[na].ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2S 22.31

הָאֵל	תָּמִים	דַּרְכּוֹ	אִמְרַת	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	לְכֹל	הַחֹסִים
HaÊ´L≠	TaMI´M»	DaRKO´≠	ÎMRa´T»	JaHaWä´H≠	ZöRUPha´H≠	MaGe´N»	HU´°≠	LöKho´L≠	HaChoSI´M»
der ,aEL* 1	,makellos	,aWeg ,seiner	,aSprechendes* des	·JHWH 2	Ausgeschmolzenwerdendes	,aUmschützer*	,er	zu ,all	den ,Bergenden
הַ אֵל	תָּמִים	דֶּרֶכְ ו	אִמְרָה	היה	צרף	מָגֵן	הוא	לְ כֹל	הַ חסה
ms.[cs] pk.at	aj.ms	sf.3ms mfs.cs	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	kpp.fs	mfs.[cs]	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.pp	ka.pt.mp pk.at

1 ü:Zu...*hin*, a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
2 ü:Er macht werden

בּוֹ:
BO´≠
in ,ihm
בְּ ו
sf.3ms pk.pp

2S 22.32

כִּי	מִי־	אֵל	מִבַּלְעָדָי	יְהוָה	וּמִי	צוּר	מִבַּלְעָדָי	אֱלֹהֵינוּ:
KI»	MI-»	Ê´L≠	MiBaLÄDe´»	JaHaWä´H≠	UMI´»	ZU´R≠	DaRKO´	ÄLoHI´NU≠
,denn	wer,	,aEL* 1	von ohne Bezeugungen des	·JHWH 2	und wer,	,aFels	,aWeg ,seiner	,aÄLoHI´M unseres 3
כִּי	מִי	אֵל	מִן בַּלְעֲדֵי	היה	וְ מִי	צוּר	מִן בַּלְעֲדֵי	אֱלֹהֵינוּ נו
pk.cj, ms	pn.?	[na].ms.[cs], pn.d!	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pn.? pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.pp pk.pp	sf.1p mp.cs

1 ü:Zu...*hin*, a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2S 22.33

הָאֵל	מָעוּזִּי	חָיִל	וַיַּתֵּר	תָּמִים	{דַּרְכּוֹ}	[דַּרְכִּי:]
HaÊ´L»	Ma´UÌSI´≠	Cha´JiL≠	WajjaTe´R»	TaMI´M≠	DaRKO´	[DaRKI´]≠ 2
der ,aEL	,aUmstärkung* meine	,Wappnung*	und ᵃ·er machte entfesseln	,makellos	,aWeg ,seiner	,aWeg meiner]
ü:Zu...*hin* 1	-	-	-	unversehrt	Getretener seiner	[Getretener meiner]
הַ אֵל	מָעוֹז י	חַיִל	וַ נתר	תָּמִים	דַּרְכּ ו	דַּרְכִּ י
ms.[cs] pk.at	sf.1s ms.cs	ms	hi.wft.3ms pk.cj	aj.ms	sf.3ms.KT mfs.cs	sf.1s.QR mfs.cs

1 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2S 22.34

מְשַׁגֵּה	{רַגְלָיו}	[רַגְלַי]	כָּאַיָּלוֹת	וְעַל	בָּמוֹתַי	יַעֲמִדֵנִי:
MöSchaWä´H»	RaGLa´W	[RaGLa´J]≠	KaÅJjaLO´T≠	WöÄ´L»	BaMOTa´J≠	JaÄMiDe´NI≠
,ᵃ,*ins* Gleichmaß *bring*ender	,aFüße ,seine	,aFüße meine	wie die ,aWidderinnen*	und auf	,aKuppen meinen	ᵃ·er macht stehen mich
~Gleich*mach*ender	-	-	wie die ~Verstreberinnen	-	-	er macht ~Säule-Sein mich
שׁוה	רֶגֶל ו	רֶגֶל י	כְּ+הַ אַיָּלָה	וְ עַל	בָּמוֹת י	עמד נִי
pi.pt.ms.[cs]	sf.3ms.KT fd.cs	sf.1s.QR fd.cs	fp pk.pp+pk.at	pk.pp pk.cj	sf.1s [na].fp.cs	sf.1s hi.ft.3ms

2S 22.35

מְלַמֵּד	יָדַי	לַמִּלְחָמָה	וְנִחַת	קֶשֶׁת־	נְחוּשָׁה	זְרֹעֹתָי:
MöLaMe´D»	JaDa´J≠	LaMiLChaMa´H≠	WöNiCha´T»	Qä,SchäT-»	NöChUSCha´H≠ 1	ŞöRoÖTa´J≠
,ᵃ,Lehrender	,aHände meine	zu dem ,aStreit*	und ᵃ·,*stößt* herab er	,aBogen des	,aKupfernem/~Weissagenden	,aArme meine
למד	יָד י	לְ+הַ מִלְחָמָה	וְ נחת	קֶשֶׁת	נְחוּשָׁה	זְרוֹעַ י
pi.pt.ms.[cs]	sf.1s mfd.cs	fs pk.pp+pk.at	pi.wpe.3ms pk.cj	fs.[cs]	fs	sf.1s fp.cs

1 e:Wahrscheinlich handelt es sich bei diesem Bogen nicht um reines Kupfer, sondern um eine Kupferlegierung, mit hohem Kupferanteil. Kupfer selbst ist nicht elastisch genug für einen Bogen. Es gibt aber Kupferlegierungen, die sich für einen Bogen eignen würden. Ebenso wären auch ein Prell*helm* aus reinem Kupfer, wie er in :1S17.38: erwähnt ist, oder eine *Schutz*stirn für die Beine :1S17.6: kein sinnvoller Schutz, da Kupfer ein sehr weiches Metall ist und dem Angriff mit Eisenwaffen kaum einen Widerstand bieten kann. Hingegen wäre Bronze, eine Kupfer-Zinn Legierung *ca. 90% Kupfer, 10% Zinn* ganz hervorragend dafür geeignet, Rüstungen :2W12.10: und Waffen - z.B. einen Wurfspieß :1S17.6: daraus herzustellen. Messing *eine Kupfer-Zink Legierung* und verschiedene Bronzen sind goldfarben, dies würde die "zwei Geräte aus goldfarbenem, gutem Kupfer, *viel*begehrt wie Gold" in :ÄR8.27: erklären. Biblisch bezeugt wurden Musikinstrumente aus Kupfer hergestellt :1W15.19: Doppelzimbeln. Auch hierfür eignet sich Bronze [Glocken] und Messing besser als reines Kupfer. Die Geräte für das Haus JHWHs waren aus poliertem Kupfer. Zu diesen Geräten gehörten auch Gabeln :2W4.16:, :2M38.3:, welche wiederum aus reinem Kupfer nicht gebrauchsfähig gewesen wären.

2S 22.36

וַתִּתֶּן־	לִי	מָגֵן	יִשְׁעֶךָ	וַעֲנֹתְךָ	תַּרְבֵּנִי׃
WaTiTäN-» und ²du gabst	LI´≠ zu mir	MąGe´N» «Umschützer* der	JiSchĂ´Kha≠ «Errettung deiner	WaĂNoTöKha´≠ und ²Demut deine	TaRBe´NI≠ ¹sie macht mehren mich
וְ נתן	לְ י	מָגֵן	יֵשַׁע ךָ	וְ ענה ךָ	רבה נִי
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs.[cs]	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ka.if.cs pk.cj	sf.1s hi.ft.2ms

2S 22.37

תַּרְחִיב	צַעֲדִי	תַּחְתָּנִי	וְלֹא	מָעֲדוּ	קַרְסֻלָּי׃
TaRChI´Bh» ¹du machst weiten	ZaĂDI´≠ «Schritt meinen	TaChTe´NI≠ unter mir anstatt mir	WöLo´°» und nicht	MąĂDU´≠ schlotterten sie ~bezeugten sie	QąRSuLą´J≠ «Knöchel meine
רחב	צַעַד י	תַּחַת נִי	וְ לֹא	מעד	קַרְסֹל י
hi.ft.2ms	sf.1s ms.cs	sf.1s pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	sf.1s fd.cs

2S 22.38

אֶרְדְּפָה	אֹיְבַי	וָאַשְׁמִידֵם	וְלֹא	אָשׁוּב	עַד־	כַּלּוֹתָם׃
ĂRDöPha´H» ¹ich will verfolgen	ÔJöBha´J≠ «Feinde meine	WąĂSchMIDe´M≠ und ²ich machte vertilgen sie	WöLo´°» und nicht	ĂSchU´Bh≠ ¹ich kehre zurück*	ĂD-» bis *zum*	KaLOTą´M≠ Alldahinsein* ihrem
רדף	אֹיֵב|איב י	וְ שמד ם	וְ לֹא	שוב	עַד	כלה ם
ka.ft.1s.k	sf.1s mp.cs|ka.pt.mp.cs	sf.3mp hi.wft.1s pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.1s	pk.pp, ms	sf.3mp pi.if.cs

2S 22.39

וָאֲכַלֵּם	וָאֶמְחָצֵם	וְלֹא	יָקוּמוּן	וַיִּפְּלוּ	תָּחַת	רַגְלָי׃
WąĂKhaLe´M» und ²ich *mach*te alldahin* sie	WąĂMChąZe´M≠ und ²ich zerspliterte* sie	WöLo´°» und nicht	JöQUMU´N≠ ¹sie erstehen	WąJjiPöLU´≠ und ²sie fielen	Ta´ChaT» unter	RąGLą´J≠ «Füße meine
וְ כלה ם	וְ מחץ ם	וְ לֹא	קום ן	וְ נפל	תַּחַת	רֶגֶל י
sf.3mp pi.wft.1s pk.cj	sf.3mp ka.wft.1s pk.cj	pk.ng pk.cj	pgN ka.ft.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp|na	sf.1s fd.cs

2S 22.40

וַתְּזַרְנִי	חַיִל	לַמִּלְחָמָה	תַּכְרִיעַ	קָמַי	תַּחְתָּנִי׃
WaTaŞRe´NI» und ²du gürtetest mich	Cha´JiL≠ Wappnung*	LaMiLChąMą´H≠ zu dem Streit*	TaKhRI´Ă» ¹du machst beugen	QąMa´J≠ «Aufständische* meine	TaChTe´NI≠ unter mich
וְ אזר נִי	חַיִל	לְ+הַ מִּלְחָמָה	כרע	קוּם י	תַּחַת נִי
sf.1s pi.wft.2ms pk.cj	[na].ms	fs pk.pp+pk.at	hi.ft.2ms	sf.1s ka.pt.mp.cs	sf.1s pk.pp

2S 22.41

וְאֹיְבַי	תַּתָּה	לִי	עֹרֶף	מְשַׂנְאַי	וָאַצְמִיתֵם׃
WöÔJöBha´J≠ und «Feinde meine	Ta´TąH» gabst du	LI´≠ zu mir	Ö´RäPh≠ «Genick	MöŞsaNĂ´J≠ ²Hasser meine Hassende meine	WąĂZMITe´M≠ und ²ich machte bezähmen sie
וְ אֹיֵב י	נתן	לְ י	עֹרֶף	שׂנא י	וְ צמת ם
sf.1s mp.cs pk.cj	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	ms	sf.1s pi.pt.mp.cs	sf.3mp hi.wft.1s pk.cj

2S 22.42

יִשְׁעוּ	וְאֵין	מֹשִׁיעַ	אֶל־	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם׃
JiSch˜U´≠ ¹sie beachten	WöÊ´JN» und kein	MoSchI´Ă≠ «Retter	ĂL-» zu	JaHąWä´H≠ ¹JHWH [1]	WöLo´°» und nicht	ĂNą´M≠ antwortete er ihnen
שעה	וְ אֵין	מוֹשִׁיעַ	אֶל	היה	וְ לֹא	ענה ם
ka.ft.3mp	pk.av pk.cj	ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	sf.3mp ka.pe.3ms

[1] ü:Er macht werden

2S 22.43

וְאֲשַׁחֲקֵם	כַּעֲפַר־	אָרֶץ	כְּטִיט־	חוּצוֹת	אֲדִקֵם	אֲרִקְעֵם׃
WöĂSchChąQe´M≠ und ich zerreibe sie und ich ~*mache* Äther sie	KaĂPhaR-» wie «Staub des	Ă´RäZ≠ «Erdlands ~Ur-Laufs	KöThITh-» wie «Schlamm der	ChUZO´T» «Draußigen*	ĂDiQe´M≠ ¹ich mache zerdünnen sie	ĂRQąĒ´M≠ ¹ich stampfe sie
וְ שחק ם	כְּ עָפָר	אֶרֶץ	כְּ טִיט	חוּץ	דקק ם	רקע ם
sf.3mp ka.ft.1s pk.cj	ms.cs pk.pp	mfs	ms.cs pk.pp	mp	sf.3mp hi.ft.1s	sf.3mp ka.ft.1s

2S 22.44

וַתְּפַלְּטֵנִי	מֵרִיבֵי	עַמִּי	תִּשְׁמְרֵנִי	לְרֹאשׁ	גּוֹיִם	עַם	לֹא־
Wa¹TöPhaLöThe´NI≠ und ²du *mach*test entrinnen mich	MeRIBhe´J≠ von «Hadereien des	ĂMI´≠ «Volkes meines	TiSchMöRe´NI≠ ¹du hütest mich	LöRo´°Sch» zu*m* «Haupt der	GOJi´M≠ Nationen	Ă´M» «Volk	Lo°-» nicht
וְ פלט נִי	מִן רִיב	עַם י	שמר נִי	לְ ראשׁ	גּוֹי	עַם	לֹא
sf.1s pi.wft.2ms pk.cj	mp.cs pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s ka.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	mp	mfs.[cs]	pk.ng

2S 22.45

יָדַעְתִּי	יַעַבְדֻנִי׃	בְּנֵי	נֵכָר	יִתְכַּחֲשׁוּ־	לִי	לִשְׁמוֹעַ	אֹזֶן	יִשָּׁמְעוּ	לִי׃
JąDa´˜TI≠ *näher* kannte* / erkannte ich	JaĂBhDu´NI≠ ¹sie dienen mir	BöNe´J» «Söhne der ~Erbauer der	NeKhą´R≠ Auswärtigkeit* ~Abgeschnittenheit	JiTKa¹ChąSchU-» ¹sie verleugnen sich	LI´≠ zu mir	LiSchöMO´Ă» zu*m* Hören des	Ô´ŞäN≠ «Ohres	JiSchą´M˜U» ¹sie werden gehört	LI´≠ zu mir
ידע	עבד נִי	בֵּן	נֵכָר	כחשׁ	לְ י	לְ שמע	אֹזֶן	שמע	לְ י
ka.pe.1s	sf.1s ka.ft.3mp	mp.cs	ms	ht.ft.3mp	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	fs.[cs]	ni.ft.3mp	sf.1s pk.pp

2S 22.46

בְּנֵי	נֵכָר	יִבֹּלוּ	וַיַּחְגְּרוּ	מִמִּסְגְּרוֹתָם׃
BöNe´J» «Söhne der ~Verstehende der	NeKhą´R≠ Auswärtigkeit	JiBo´LU≠ ¹sie werden verrucht sie zersetzen	WöJaChGöRU´≠ und ¹sie wanken heraus und sie umschürzen	MiMiSGöROTą´M≠ von «Abgeschlossenheiten ihren
בֵּן	נֵכָר	נבל	חגר	מִן מִסְגֶּרֶת ם
mp.cs	ms	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp pk.cj	sf.3mp fp.cs pk.pp

2S 22.47

חַי־	יְהוָה	וּבָרוּךְ	צוּרִי	וְיָרֹם	אֱלֹהֵי	צוּר	יִשְׁעִי׃
ChaJ-» «Lebender lebend	JaHąWä´H≠ ¹JHWH ü:Er macht werden	UBhąRU´Kh» und gesegnetwerdend*	ZURI´≠ «Fels meiner	WöJąRu´M≠ und ¹er werde erhöht	ĂLoHe´J≠ «ĂLoHI´M des ü:Beeidete {pl} [1]	ZU´R» «Felsens der	JiSch˜I´≠ «Errettung meiner
חַי|חיה	היה	בָּרוּךְ	צוּר	רוּם	אֱלֹהִים	צוּר	יֵשַׁע י
sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	kpp.ms pk.cj	sf.1s [na].ms.cs	ka.ft.3ms.j pk.cj	mp.cs	[na].ms.[cs]	sf.1s ms.cs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2S 22.48

הָאֵל	הַנֹּתֵן	נְקָמֹת	לִי	וּמוֹרִיד	עַמִּים	תַּחְתָּנִי׃
HąĒ´L≠ der «EL ü:Zu...*hin* [1]	HaNoTe´N» der ²Gebende der	NöQąMo´T≠ «Rächungen	LI´≠ zu mir	UMORI´D» und ²Herabbringende und herab*steig*en machende	ĂMI´M≠ «Völker	TaChTe´NI≠ unter mich anstatt mir
הָ אֵל	הַ נתן	נְקָמָה	לְ י	וְ ירד	עַם	תַּחַת נִי
ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	fp	sf.1s pk.pp	hi.pt.ms.[cs] pk.cj	mp	sf.1s pk.pp

[1] a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

2S 22.49

וּמוֹצִיאִי	מֵאֹיְבָי	וּמִקָּמַי	תְּרוֹמְמֵנִי	מֵאִישׁ	חֲמָסִים
UMOZI°I´≠ und ²Herausgehenmachende mich	MeÔJöBhą´J≠ von «Feinden meinen	UMiQąMa´J≠ und *weg* von «Aufständischen* meinen	TöROJMöMe´NI≠ ¹du erhöhst mich	Me°I´Sch» *weg* vom «Mann der	ChąMąSI´M≠ «Gewalttaten
וְ יצא י	מִן אֹיֵב י	וְ מִן קום י	רום נִי	מִן אִישׁ	חָמָס
sf.1s hi.pt.ms.cs pk.cj	sf.1s mp.cs pk.pp	sf.1s ka.wpe.3ms pk.pp pk.cj	sf.1s pi2.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	mp

							תַּצִּילֵנִי׃
							TaZILe´NI≠
							‚du machst überschatten‘* mich
							נצל נִי
							sf.1s hi.ft.2ms
							עַל־ כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃
							ĀL-» Ke´N≠ °ODöKhạ´» JaHạWä´H≠ BaGOJi´M≠ ULöSchiMKhạ´≠ ÅŞaMe´R≠
							auf ‚so‘ ‚dir‘* ‚JHWH‘ in den ‚Nationen‘ und zu ‚Namen‘ ‚deinem‘ ‚ich psalme‘*
							- e:darum ich mache bekennen dir ü:Er macht werden - - ich ~stutze
							עַל כֵּן ידה ך הִיה בְּ+הַ גּוֹי וְ לְ שֵׁם ך זמר
							pk.pp pk.av, ms hi.ft.1s sf.2ms hi/pi.ft.3ms mp pk.pp+pk.at pk.cj pk.pp ms.cs sf.2ms pi.ft.1s
							{מַגְדִּיל} [מִגְדּוֹל] יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־ חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד
							MaGDI´L [MiGDO´L]≠ [1] JöSchU˜O´T» MaLKO´≠ WöÕ‚SsäH-» Chä´SäD» LiMºSchIChO´≠ LöDạWi´D
							‚ergrößenmachender‘* der ‚[Turm der]‘ ‚Rettungen des‘ ‚Regenten‘ ‚seines‘ ‚Macher der‘ und Machender des ‚Huld‘* zu ‚Gesalbtem‘* ‚seinem‘ zu DaWi´D
							- - - - - - ~Lebens-Geheimnisses - - ü:Befreunder
							גדל מִגְדּוֹל יְשׁוּעָה מַלְכּוֹ וְ עשׂה חֶסֶד לְ מְשִׁיחוֹ לְ דָוִד
							hi.pt.ms.[cs].KT ms.cs.QR fp.[cs] sf.3ms ms.cs ka.pt.ms.[cs] pk.cj ms.[cs] sf.3ms aj.ms.cs pk.pp na pk.pp
							וּלְזַרְעוֹ עַד־ עוֹלָם׃
							ULöŞaR˜O´≠ ĀD-» ˜OLạ´M≠
							und zu ‚Samen‘ ‚seinem‘ ‚bis *zum*‘ ‚Äon‘* Verheimlichung*szeit*
							- - -
							וְ לְ זַרְעַ ו עַד עוֹלָם
							pk.cj pk.pp ms.cs sf.3ms pk.pp, ms {sb.[na]}{aj}.ms

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"